



香港基督教更新會有限公司  
The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.



2021

年報 ANNUAL REPORT

01.10.2021 - 30.09.2022

## 機構簡介 About Us

- 1973年「建道」神學生監獄佈道，並成立跟進更生人士的「新生團契」。
- 1978年「香港基督教更新會」成立，有正式的同工和辦公室。
- 1980年正式註冊為「香港基督教更新會有限公司」，及成為獲豁免繳稅的非牟利慈善機構。

本會多年來透過與政府部門(懲教署、社會福利署和入境事務處)合作，進入懲教及感化院所，為不同年齡及性別的在囚人士提供多元化更生服務。此外，本會也為離院更生人士提供續顧服務。

- In 1973, the students of the Alliance Bible Seminary held an evangelical meeting in a prison, and they started the New Life Fellowship for rehabilitated persons.
- In 1978, the Hong Kong Christian Kun Sun Association was established with an office and staff.
- In 1980, the Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited became fully registered, and received tax-exemption as a non-profit charity organisation.

Over the years, the Association worked with various government departments (the Correctional Services Department, the Social Welfare Department and the Immigration Department) to enter into correctional institutions and juvenile homes, and provide diversified services to inmates of different ages and different gender. In addition, aftercare services were also provided to follow up those who had left the prisons.

## 我們的異象 Our Vision

藉宣講耶穌基督的福音與表明基督的愛，幫助囚友、更生人士及他們的家人，得以經歷生命重建與關係復和。

「若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。」哥林多後書5:17

To help prisoners, rehabilitated persons and their families experience a rebuilding of life and reconciliation through proclaiming the gospel of Jesus Christ and the manifestation of Christ's love.

"Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!" 2 Corinthians 5:17

## 我們的使命 Our Mission

1. 關懷囚友、更生人士及他們家人的需要，對彼等作全人牧養；
1. Caring for the needs of prisoners, rehabilitated persons and their families, and providing them with wholistic shepherding.
2. 栽培及堅固信主囚友在獄中及出獄後作見證；
2. Cultivating and strengthening believers in prison to witness in prison and after release.
3. 推動及裝備教會以不同形式參與及支持監獄事奉。
3. Promoting and equipping the church to participate in and support prison service in different ways.

## 我們的異象 Our Vision

以聖經路加福音四18-19作為監獄事工要旨，幫助囚友及更生人士：

- 心靈安息
- 罪中釋放
- 創傷治癒
- 復還尊貴
- 關係重整

To minister in line with the five "Jubilee" statements in **Luke 4:18-19**, this is the goal of prison ministry to help the inmates and rehabilitated persons.

- **REST** spiritually
- **RELEASE** from sin
- **RECOVERY** from trauma
- **RESTORATION** of dignity
- **REBUILD** relationships

# 主席的話 Chairman's Message

董事會主席  
Chairman of the Board

周榮富牧師  
Rev. CHOW Wing Fu



「……你們拜父，也不在這山上，也不在耶路撒冷。」

(約翰福音4:21，和合本)

多年午夜夢迴，聽到收音機正播唱著黑人波尼姆樂隊 (Boney M) 的《巴比倫河》歌曲：

在巴比倫河畔  
我們坐下  
便忍不住飲泣  
當想起了耶路撒冷

這些壞人擄走囚禁我們  
並要求我們歌唱  
我們如何能夠唱出上主的歌曲  
在這個異鄉地方

願我們口中的言語、心中的意念，今天晚上蒙你悅納

不知是因夜深或是因我在宿舍獨居的緣故，覺得這首歌特別蒼涼。這歌取材自詩篇137篇，反映了以色列人被擄到巴比倫時的淒涼心境——被迫離開耶路撒冷，再沒有聖殿和獻祭，更不單沒有了國家，最怕連上帝也離開他們！幸好正如這歌正確所反映，詩人沒有喪失對上帝的信心和依靠。然而以色列人沒有耶路撒冷和聖殿後，他們卻進而以會堂聚會，讓他們仍然聽到上帝的話語教導，甚至雖然他們日後處於極壞的情況，亦知道上帝不會從他們中間離開。

自從疫情開始，懲教署就收緊了院所的宗教聚會，在這段漫長期間，我們重點事工的宗教班和節期聚會均不能舉行；及至最近雖然恢復了個別院所的聚會，可是事奉人員和出席所員人數卻有很大限制，以致對事工有重大的影響。在這個情況下，我們嘗試用各種方法去維持與所員的聯繫和牧養他們；想不到一種被現代人所遺忘和捨棄的古老通訊方法——書信，卻成為最有效的事奉方式。這種既需要耐性，又會讓寫信人的信仰和感情沉澱在信內的通訊方法，讓服侍的和被服侍的都相得益彰。

除了書信事工因應形勢而得到發展外，院外事工也因人手比較充足而得到較好的擴展——男宿舍由三所增為四所，女宿舍也增加了一所。至於家庭事工的發展尤其可觀，對所員家庭所需，無論是物資、情緒，甚至是孩子的學習和成長，我們都提供了多元化服務。除了上述各項現行事工外，我們還計劃加強對長期在囚人士獲釋後的牧養。他們一般是年長的，又是長刑期及與社會脫節，在獲釋後便對生活適應十分不容易，故此我們會在各方面給予支援，特別是陪伴同行和鼓勵他們。

保羅囑咐提摩太「無論得時不得時，務要傳道」；我們所實行的服務方式是以「言語」和「服侍」並重，努力讓上帝在所員和他們的家人中間仍然得彰顯。

“.....when you will worship the Father  
neither on this mountain nor in  
Jerusalem.”

(John 4:21, NIV)

*Years of dreaming at night I recall  
listening to “By the rivers of Babylon”  
by Boney M on the radio:*

*By the rivers of Babylon, there we sat  
down  
ye-eah we wept, when we remembered  
Zion,*

*When the wicked carried us away in  
captivity  
Required from us a song  
Now how shall we sing the lord’s song  
in a strange land*

*Let the words of our mouth and the  
meditations of our heart be acceptable  
in thy sight here tonight*

I don’t know if it was because it was a late night or because I lived alone in the dormitory, I felt this song was particularly desolate. This song is taken from Psalm 137 and reflects the desolate state of mind of the Israelites when they were exiled to Babylon - they were forced to leave Jerusalem, there would be no more temples and sacrifices, not only did they have to leave their country, but also they feared that even God would leave them! Fortunately, as the song correctly reflects, the psalmist did not lose faith and reliance on God. However, after the Israelites did not have Jerusalem and the temple, they proceeded to meet in synagogues, so that they could still hear the teachings of God’s Word, and even though they were in a dire situation, they knew that God would not leave them.

Since the beginning of the epidemic, the Correctional Services Department has tightened the restrictions on religious gatherings in institutions. During this long period, religious classes and festival gatherings for our key ministries could not be held. Even though the religious classes have resumed in individual centres, the number of staff and volunteers as well as attendance has been so limited that it has had a significant impact on the ministry. Under this circumstance, we tried to use various methods to maintain contact with the inmates and shepherd them; unexpectedly, an ancient method of communication that has been forgotten and abandoned by modern people — the letter, has become the most effective way of serving. This communication method, which requires patience and allows the writer’s faiths and feelings to be embedded in the letter, allows both those who serve and those who are served to complement each other.

In addition to the growth of the letter ministry in response to the situation, the aftercare ministry has also been expanded due to sufficient manpower—the men’s hostel has increased from three to four, and the women’s hostel has also increased. The development of family ministry is particularly impressive. We provide diversified services for the needs of the families, whether it is material, emotional, or even the learning and growth of children. In addition to the above-mentioned ongoing ministries, we also plan to strengthen the pastoral care of long-term prisoners after their release. They are generally older, with long prison sentences and out of touch with society. It is not easy for them to adjust to life after their release. Therefore, we will provide support in all aspects, especially accompanying them and encouraging them.

Paul instructed Timothy to “Preach the word; be prepared in season and out of season”; we practice service by placing equal emphasis on “words” and “serving,” striving to make God manifests among our inmates and their families.

## 服侍工場 The centres we served



男成人組  
Adult Male Ministry



女成人組  
Adult Female Ministry



外籍人士組  
Other Nations Ministry



青少年組  
Youth Ministry



## 2021/22 院內事工重點

## 2021/22 Highlights of In Prison Ministry

各院所內事工設有七個接觸面，以不同活動形式接觸囚友；服務包括宗教班、佈道會、個別探訪、書信及聖經函授課程、康體與興趣活動及音樂事工。藉著不同活動種類和聚會，開啟囚友的心門，建立新生命。

The Association has set up several contact points within the correctional institutions, using various activities to connect with the inmates. Services provided for the inmates include religious classes, evangelistic meetings, individual visits, letter writing ministry and correspondence courses, sports and interest groups and music ministry. Through these diverse activities and gatherings, we open the way to the inmates' hearts and help them to establish new lives.

### 宗教班

本會在26間懲教及感化院所內舉行每月定期聚會，傳揚福音和牧養慕道囚友。從基督教信仰幫助囚友洗滌心靈至平靜和安穩，經歷基督，並反思生命價值。宗教班均由同工和義工預備及帶領，也於個別院所使用不同慕道教材，讓囚友聽聞耶穌基督的福音，藉以改變生命。

懲教署曾於2021年8月至2022年1月准予有限度舉辦宗教班，囚友自2020年2月至2021年8月，已有一年多並未與同工和義工見面，所以當在重開第一次宗教班時，各人難掩內心那份喜樂心情，從面上自然地流露著笑容，總是覺得每次宗教班完結時各人依依不捨。然而，署方於2022年2月因第五波疫情又再度暫停宗教班，我們盼望再次與囚友重聚之餘，也使用編寫中文版和英文版靈修小品繼續牧養他們。

### Religious & Bible Classes

The Association holds regular monthly meetings in 26 correctional institutions and children and juvenile homes to preach the gospel and provide pastoral care to interested inmates. Christian faith helps inmates cleanse their hearts and minds, so that they can experience peace and calm, encounter Christ, and reflect on the value of life. Religious classes are prepared and led by our staff and volunteers, and we use various teaching materials for new believers in different institutions to let the inmates hear the gospel of Jesus Christ so they can experience transformation in their lives.

The Correctional Services Department allowed limited religious classes to be held from August 2021 to January 2022. As the inmates have not seen our staff and volunteers for more than a year from the period of from February 2020 to August 2021, everyone could not hide the joy in their hearts at the recommencement of religious classes. Smiles could be seen gleaming from their faces. No one wanted to leave at the end of each religious class. However, since February 2022, due to the fifth wave of the Covid pandemic, the Department suspended the religious classes again. While we look forward to meeting the inmates again, we continue pastoring them with Chinese and English devotional materials.



宗教班  
Religious  
Classes

舉行場次  
No. of classes

318

出席人次  
Total attendance of classes

3,576

決志信主人數  
No. of inmates confessed to  
believing in Jesus

17

### 佈道聚會

由教會/團體義工協辦的佈道聚會，主要是在每年兩個基督教節期（復活節和聖誕節）舉行，使囚友在節日氣氛下能夠感受耶穌基督的愛，並願意決志信主歸向基督，重建新生命。因應2021年懲教署重開活動政策，惟本會舉行了小型聖誕節佈道會，但是出席囚友感到雀躍萬分，氣氛並未因此而遜色。

### Evangelistic Meetings

The Evangelistic meetings held together with church/organisation volunteers are mainly for Christian festivities (Easter and Christmas) so that inmates can feel the love of Christ in a festive atmosphere and confirm their faith in Christ and rebuild their lives. In response to the Correctional Services Department's policy for recommencing activities in 2021, just a mini-Christmas evangelistic meeting was held, but the participants were still very excited, and the mood was not affected.



佈道會  
Evangelistic  
Meetings

舉行場次  
No. of meetings

22

出席人次  
Total attendance of meetings

526

決志信主人數  
No. of inmates confessed to  
believing in Jesus

16

## 個人探訪及監牧探訪

本會同工及持有懲教署「監獄訪客證」之義工安排個別探訪囚友，照顧囚友身、心、靈之需要，及進行個別輔導，幫助他們建立正面思維；並送贈聖經及屬靈書籍牧養他們靈命。此外，本會監牧以「專職教士證」在院內於任何合理時間內與囚友接觸，屬靈關懷他們。隨疫情反覆而署方未能開放個人探訪服務，本會監牧可按署方政策進入獄中探訪囚友，繼續向他們傳揚福音，牧養他們。

## Personal Visits and Chaplain Visits

The staff of the Association and volunteers holding Prison Visitor Passes have carried out personal visits to inmates to take care of the needs of their body, mind and spirit, counselling them on a personal basis to help them establish positive thinking; and giving them Bibles and Christian books to nurture their spiritual lives. In addition, our Prison chaplains could contact the inmates at any available time and to provide spiritual care for them. With the fluctuation of the pandemic, no personal visits were allowed, yet our Prison chaplains could continue to visit the inmates in accordance with the current CSD policy and continue to preach the gospel to them and provide pastoral care for them.



### 監牧探訪 Chaplain Visits

探訪次數  
No. of visits

274

探訪人次  
No. of inmates visited

617

## 書信事工

義工透過本會與囚友通信，互為筆友，讓囚友用文字抒發心情，憑信寄意；同時義工藉著書信與囚友彼此建立關係，以此關顧他們。盼望在筆桿下藉聖經話語及文字來勉勵和造就囚友，並送上祝福。在疫情下，書信往來成為重要接觸囚友的渠道。

## Letter Writing Ministry

Volunteers correspond with inmates through the Association and become pen pals with them providing an avenue for inmates to express their feelings through their letters. The volunteers could also show care for the inmates through letter writing and build relationships with them, hoping that the inmates can be encouraged, nurtured and blessed through the biblical words quoted in the letters. With the pandemic, the exchange of letters has become an important channel for contact with inmates.



收到囚友與義工通訊信件，囚友報讀聖經函授課程之作業。

Received letters communicating with the volunteers and the study assignments of the Bible Correspondence Courses.



### 書信 Letters

信件數目  
No. of letters Sent

3,405

接觸人次  
No. of inmates contacted

3,224

## 聖經函授課程

為著已信主的囚友得到靈命成長，本會提供信仰函授課程，包括生命之光聖經課程及以馬忤斯聖經函授課程，幫助囚友有系統地學習聖經經卷，研讀神話語；另外，自1999年起，為囚友報讀香港浸信會神學院遙距教育課程，幫助囚友有系統認識信仰，扎根真理，在獄中為主作見證。我們希望信仰函授課程能引導囚友思考人生與信仰的啟迪，讓他們能打好信仰基礎，就如耶穌基督的使徒般在獄中仍傳好信息。在未能復辦宗教班下，函授課程能讓慕道的囚友繼續學習聖經真理。

## Bible Correspondence Courses

To help Christian inmates grow in their spiritual lives, we provide them distance-learning courses in Christian Studies. Apart from the New Life of True Light Biblical Course and the Emmaus Bible Course, in 1999, we also began enrolling inmates in Distance Education courses of the Hong Kong Baptist Theological Seminary for systematic studies of the Christian faith, helping them to take root in the truth and to share their testimonies in prison. We hope that these distance-learning courses can guide the inmates to think about life and the enlightenment of faith so that they can have a solid foundation in their faith and spread the Good News even when in prison just like the apostles of Jesus Christ. In the absence of religious classes, correspondence courses allow faith seekers to continue studying biblical truths.



### 聖經函授課程 Bible Correspondence Courses

浸信會神學院遙距課程  
The Hong Kong Baptist Seminary  
Correspondence Courses  
報讀人數 No. of enrolments

25

生命之光/以馬忤斯函授課程  
The New Life of True Light Biblical  
Course / The Emmaus Bible Course  
報讀人數 No. of enrolments

573

## 2021/22 院外續顧牧養重點

## 2021/22 Highlights of Aftercare Ministry

2021/22年新冠疫情反覆，院外續顧牧養事工沒有因此而停下來。無論政府實施社交距離如何，我們仍僅守崗位，不遺餘力續顧更生人士，並舉行實體及線上聚會和活動，也與他們保持聯絡來關懷他們。與此同時，中途宿舍訓練和家庭事工繼續擴展服務，幫助有需要之更生人士和支援家庭。本會在兩年間栽培了3位更生人士學習舍監工作後，於2022年2月起提升成為同工，繼續在宿舍服侍。

### 男性宿舍

隨著社會上的更生人士住宿需求，本會至今已設立四間宿舍共38個宿位，為實踐監獄事工的全人牧養關懷之責。住宿為期6-12個月之守望和建立關係，協助男性更生人士適應生活、重建家庭關係、學習自力更生，達致穩定的生活和信仰。

### 保守健康

在疫情期間，宿舍以舍友健康保障為首，嚴謹保持個人及環境衛生，並定期進行消毒噴霧，而舍友需按時進行快速檢測，也要求舍友接受疫苗注射。此外，男舍友在2021年10月30日參與了由香港大學醫學院舉辦『丙肝「目標群組消除」策略』，當天醫學院人員到宿舍為舍友採集血液樣本進行化驗，而舍友們也積極參與活動，了解肝臟健康情況。

### 鞏固靈命

雖然因著社交距離限制了「更新家會」和其他聚會，但傳道同工依然在宿舍內舉行主日崇拜講道，及透過線上與在其他宿舍舍友一起聚會。為了讓在週日上班的舍友能參與崇拜，同工也設立週四晚崇拜。

During 2021/22, with the fluctuation of the Covid pandemic, our post-release and aftercare pastoral ministry did not stop. Regardless of the government's social distancing rules, we still stick to our posts and continue doing our best to care for the rehabilitated persons, holding both physical and online gatherings and events, and keeping in touch with them. At the same time the hostel training and family ministry continued to expand services to help those in need and support their families. In the past two years, we have trained three rehabilitated members to be house wardens, and promoted them in February 2022 to be our staff and to continue serving in the hostels.

### Male Hostels

With the demand for accommodation for rehabilitated persons, the Association has set up four male hostels providing 38 bedspaces putting into practice our responsibility to provide wholistic pastoral care in prison ministry. The provision of a 6-12-month caring services for building relationships helps the male rehabilitated persons to adapt to their new lives, rebuild family relationships, learn to be self-reliant, and gain more stability in their faith and life.

### Staying Healthy

During the Covid pandemic, the hostels regarded the health of the residents as their primary concern, they strictly maintained personal and environmental hygiene, regularly sprayed and disinfected the premises. Residents were required to be vaccinated and take regular rapid tests. On 30 October 2021, the male residents also participated in the Hepatitis C 'Micro-elimination' Scheme organized by the Faculty of Medicine of the University of Hong Kong. Staff from the Faculty came to the hostels to collect blood samples of the residents for tests. The residents actively participated in the event to check their livers.

### Strengthening Spiritual Life

Though the social distancing rules restricted the 'Kun Sun Family Gathering' and other gatherings, our ministers still held Sunday services in the hostels and online services for other hostel residents. In order to let residents who worked on Sundays to attend services, our staff also held Thursday night worship services.



男宿舍舍友支持港大醫學院丙肝高危群組測試計劃，並由同工(右二)出席記者招待會。

The male hostel residents participated in the hepatitis C testing scheme of the HKU Faculty of Medicine. Our staff (second from right) attended the press conference.



## 共渡時艱

本會體恤非領取綜援之舍友面對失業或開工不足，所以減收租金，減輕他們的經濟負擔，與他們共渡疫情下艱難時刻。

## Getting through difficult times together

The Association is understanding of non-CSSA residents facing unemployment or insufficient work, so we reduced the rent to alleviate their financial burden and helped to tie them over the difficult times under the pandemic.



### 男性宿舍 Male Hostels

新入住人數  
No. of new admissions

22

遷出人數  
No. of discharges

19

入住率  
Occupancy rate

70.25%

舉行小組次數  
No. of fellowship meetings

37

參與小組人次  
Total attendance of meetings

631

舉行活動次數  
No. of activities organized

31

參與活動人次  
No. of activities participation

345

## 女性宿舍

本會共設立了兩間女性宿舍。「主恩澤森宿舍」是更新會為重複入獄的女性「黑手」(慣犯)更生人士而設的宿舍，目標是幫助她們重整生命，從癮癖轉制中獲釋放，並與家人復和，及有穩定工作和教會生活。住宿服務為期12-18個月，分三個階段：重整、服務、工作。舍監在每一個階段都會與舍友密切同行及與她們進行自我檢視，藉個別輔導、群體操練、信仰及個人成長的栽培、職業配對及訓練等，幫助舍友循序漸進的更新改變，使舍友完成住宿訓練離舍後復吸和再次入獄的機會降至最低。此外，另一個宿舍「姊妹之家」於2022年3月入伙，為已畢業的宿舍舍友提供住宿，讓她們學習獨立及與其他舍友互相扶持。

## Female Hostels

The Association operates two female hostels. The Abundant Grace Hostel is mainly for rehabilitated 'black hands' (repeat offenders) who have been in prison multiple times. The goal is to help them reorganize their lives, be free from drug addiction, reconcile with their families, have stable jobs, and participate regularly in churches. The accommodation service lasts for 12-18 months and is divided into three stages: rebuilding, service, and work. At each stage, the hostel supervisors will walk closely with the residents and conduct self-examination with them. Through individual counselling, group sharing, faith and personal growth development, career matching and training, etc., the supervisors help the residents renew and transform progressively, so that the chance of relapse in drug taking and re-entry to prison after completion of residential training is minimized. Another hostel, 'Sisterhood Home', was set up in March 2022, this hostel provides accommodation for the graduated residents of the female hostel, where they can learn to be independent and support one another.

## 生命的成長

女宿舍在疫情期間對環境衛生高度關注，同工與舍友致力做好預防病毒傳播工作。為了維繫舍友心、身、靈健康，同工按政府社交距離政策下舉行「家庭祭壇」聚會、苗圃栽培課程、小組活動及祈禱聚會。此外，同工於教會舉行每月一次的「返埋嚟」(取自英文Family之發音)團契，使凝聚已遷出舍友繼續得到牧養。



女宿舍舍友一起參與本會線上步行籌款。

The female hostel residents participated in KSA's Online Walkathon Fundraising.



女宿舍舍友在 HKU SPACE 懲教署職員課程分享生命見證。

The female hostel residents shared their life transformation at the CSD staff training programme held by the HKU SPACE.

## 進修與服侍

舍友在2021/22年參與了義務工作和進修，堅固靈命，裝備生命。舍友除了定時協助本會郵寄通訊和為囚友包裝聖誕禮物包外，還在2021年10月16日為本會在九龍區賣旗，及同月到中華基督教會灣仔堂參與差傳日活動，宣傳監獄事工。個別舍友更報讀輔導基礎證書課程，幫助她們與朋輩分享心路歷程。於2022年6月，宿舍同工與舍友接受旺角浸信會「城心所願」訪問，讓教會弟兄姊妹認識女性更生人士走向光明之生命轉化的經歷。舍友也在6月應邀香港大學與懲教署合辦之社會工作文憑課程中分享生命見證，並與職員對話，幫助職員了解更生服務對更生人士的影響。感恩，於2021年10月和12月分別有1位前舍友和2位舍友受洗歸入基督，也在宿舍中作美好見證。

## Growth in Life

During the Covid pandemic, the female hostels paid great attention to environmental hygiene, the staff and residents worked together to prevent the spread of the virus. In order to maintain the mental, physical and spiritual health of the residents, the staff held 'Family Altar' gatherings, basic spiritual growth classes, group activities and prayer gatherings in accordance with the Government's social distancing rules. In addition, the staff held monthly 'Family Fellowship' at the church to welcome back former hostel residents and to ensure that they can continue to receive pastoral care.

## Further Education and Service

The hostel residents participated in voluntary work and further education in 2021/22 to strengthen their spiritual lives and further equip themselves. In addition to regularly assisting the Association in mailing newsletters and wrapping Christmas gifts for inmates, they also helped the Association in the Kowloon Region Flag Day on 16 October 2021, and participated in the Mission Day of the Church of Christ in China Wanchai Church in the same month, promoting prison ministry. Some residents also enrolled in foundational certificate courses in counselling to help them share their journeys with their peers. In June 2022, the hostel staff and residents were interviewed by the Mong Kok Baptist Church's 'As you Wish' YouTube show to let the brothers and sisters of the church learn about the experience of female rehabilitated persons and the transformation of their lives towards the light. The residents also accepted an invitation from the Social Work Study Program jointly organized by the University of Hong Kong and the Correctional Services Department to share their life testimonies in June and held a dialogue with their staff to help them understand the impact of rehabilitation services on rehabilitated persons. By the grace of God, a former resident and two residents were baptized into Christ in October and December 2021 respectively and gave wonderful testimonies in the hostels.



女宿舍舍友接受旺角浸信會之「城心所願」邀請錄影生命見證分享。

A female resident accepted an invitation from the 'As you wish' programme run by the Mongkok Baptist Church to share her life testimony.



女性宿舍  
Female  
Hostels

新入住人數  
No. of new admissions

3

遷出人數  
No. of discharges

3

入住率  
Occupancy rate

63.2%

舉行小組次數  
No. of fellowship meetings

50

參與小組人次  
Total attendance of meetings

315

舉行活動次數  
No. of activities organized

106

參與活動人次  
No. of activities participation

433

## 阿尼西母訓練計劃

此項計劃主要為更生人士提供生命與事奉的訓練，培訓目標：個人成長、家庭復和、實踐服侍、活出夢想。在不穩的疫情，導師和學員儘量爭取見面的機會進行訓練，也同時透過網上去關心未能見面的同學和為他們禱告。受訓的學員被差派在院外事工中服侍，參與的工場包括青少年阿尼西母、男性宿舍、女性宿舍、深恩團契和麥子團契。2021/22年有4位更生人士學員於神學院接受裝備（1位全時間和3位部份時間）；另有4位更生人士修讀信仰、事奉、個人成長和輔導的課程。

### 被興起的更生人士

在2020年至2022年期間，有4位在阿尼西母受訓的更生人士從神學院學士課程及文憑課程畢業，他們現在分別在教會與機構中服侍，並經常被邀請回到阿尼西母週會中分享，鼓勵和啟發其他更生人士走在神的旨意和計劃中。有3位學員經過幾年在阿尼西母的栽培和宿舍服侍的訓練，於本年2月成了本會同工。一些已畢業的學員也繼續留守在阿尼西母訓練中，見證服侍，在群體中彼此守望同行。

### 創作話劇經歷醫治

阿尼西母同學一起學習創作話劇。一方面是發揮潛質和創意、學習團隊合作；另一方面在角色扮演中往往經歷內心的釋放和受傷的醫治。未來也希望透過話劇來作佈道。我們為更新會的2022線上步行籌款拍攝短片，透過一起行這路線，演繹更生人士在主裏生命走上新的旅程。阿尼西母團隊又為「基督教恩信之家」（幫助癮癮女性生命重整的福音機構）25週年感恩會撰寫生命見證劇本和演出話劇。

### 豐富的學習和服侍

在疫情高峰期間，阿尼西母藉線上聚會集體創作，為「世界傳道會/那打素基金」25週年感恩紀念創作了4幅畫作，並由基金會把作品印製在環保袋上。於2022年3月，學員接受了4位來自香港浸信會大學國際學院傳理學二年級學生之線上訪問，幫助學生了解更生人士在生活上面對的人際關係及人際溝通上的困難；也讓學員感受到社會人士對更生人士所面對問題的關注。另團隊亦多次往不同社區向有需要人士派發防疫物資及食物、孩童的文具和玩具、及中秋月餅，祝福社區及作個人佈道。



阿尼西母團隊在油麻地區送上生活物資，並祝福予低收入人士。

The Onesimus team provided basic necessities in order to bless low-income residents of Yaumatei.

## Onesimus Training Scheme

The purpose of the Onesimus Training Scheme is to provide a platform for participants to practice self-discipline and servanthood. The Scheme aims to help participants to enhance their personal development, family reconciliation, servanthood, and the pursuit of life goals. With the unstable pandemic situation, instructors and trainees tried their best to strive for the opportunity for in-person training, and at the same time, cared for and prayed for fellow students who could only meet online. The trained rehabilitated persons took up aftercare ministry serving in Youth Onesimus, male hostels, female hostels, Full Grace Fellowship and Seeds Fellowship. In 2021/22, 4 of our participants attended theological seminary (1 full time and 3 part time), and another 4 rehabilitated persons took up courses in religious studies, ministry training, personal development and counselling.

### Rehabilitated Persons Arise

Between 2020 and 2022, four Onesimus-trained rehabilitated persons graduated from the Bachelor and Diploma courses in Theological Seminaries and are now serving in churches and institutions. They often get invited back to Onesimus' weekly meetings to share, encouraging and inspiring other rehabilitated persons to walk in God's will and plan. Three trainees became our staff in February this year after several years of training in Onesimus for service in hostels. Some of the graduates also stayed in the Onesimus training programme, giving witness, service, and supporting each other.

### Experiencing Healing through Drama Creation

Onesimus classmates learned to create dramas together. In one way it helped them to reach their potential, encourage creativity and learn teamwork; in another way, through role-playing, they often experienced inner liberation and healing from inner wounds. We hope to use this mode for evangelism in future. We have made a short video for our 2022 Online Walkathon Fundraising event, showing the rehabilitated persons embarking on a new life journey in the Lord. Onesimus' team also wrote a script based on a life testimony and performed this play for the 25th anniversary Thanksgiving Service of The Christian Home of Faith and Grace, an evangelical organization that helps rehabilitated drug addicted women.





阿尼西母團隊為「世界傳道會/那打素基金」之25週年紀念集體創作畫作，並由基金會印上帆布袋上。

The Onesimus team produced a group painting which was printed on canvas bags by the 'CMN/Nethersole Fund' for her 25<sup>th</sup> Anniversary celebration.

## Abundant Learning and Serving

During the peak of the pandemic, Onesimus created through online discussion, 4 paintings for the 25th Anniversary of the 'CMN/Nethersole Fund', which were printed on eco-friendly bags by the Fund. In March 2022, the trainees were interviewed online by four second-year students from The School of Communication of the Hong Kong Baptist University to help them understand the difficulties faced by rehabilitated persons in interpersonal relationships and communication. It also allowed the students to feel the concern of the community about the problems faced by the rehabilitated persons. In addition, the team also distributed Covid prevention materials and food, children's stationery and toys as well as Mid-Autumn Festival mooncakes to different communities on several occasions to bless the community and spread the Gospel on a personal basis.



### 阿尼西母訓練 Onesimus Training Scheme

聚會/訓練舉行活動次數  
Gatherings/Trainings  
No. of events organised

47

聚會/訓練參與活動人次  
Gatherings/Trainings  
No. of events participation

893

受訓更生人士人數  
No. of rehabilitated  
persons trained

81

學員參與院外續顧事工學員人數  
Students participated in  
aftercare ministry  
No. of students participated

6

社區服務舉行次數  
Community Services  
No. of services organised

4

社區服務參與服務人次  
Community Services  
No. of services participation

46

## 青少年阿尼西母團契

青少年阿尼西母團契為青少年建立一個以愛和真理作為核心價值的家，透過不同形式的活動接觸離開院所的青少年，把他們凝聚一起，幫助他們認識信仰，引導他們選擇正確的人生方向，去經歷改變和成長。成人阿尼西母訓練的畢業學員成為「青少年阿尼西母」的導師，也安排年輕的學員在當中服侍。

### 學習與委身

隨著疫情持續反覆，團契實體聚會不免受到影響，然而同工找著機會，讓青少年有多元學習的渠道。同工與導師於2021年10月帶領團隊到中華基督教會灣仔堂差傳主日宣傳更新會事工，也在12月聖誕前夕走進社區派發物資給基層家庭，學習委身和謙卑的心。此外，同工與導師和團友一起觀賞電影「媽媽的神奇小子」，並分享內容，彼此互勉。青少年在成長中也承受著壓力，故此同工安排團契到一間教會開辦的咖啡店，在閒適環境下進行桌上遊戲和傾談，讓他們釋放負面情緒。

## Youth Onesimus Fellowship

The Youth Onesimus Fellowship has created a family for youth with core values of love and truth. It connects with young people who have left the institution and groups them together through different activities to help them grow in faith and provide guidance to them in choosing the right direction in life to experience change and growth. We arranged the graduated students of the Onesimus Training Scheme to be trainers for the Fellowship and encourage the young students to serve in the Fellowship.



青少年到中華基督教會灣仔堂差傳主日參與監獄事工推廣。

The youths participated in the prison ministry sharing at the Mission Day of the Church of Christ in China Wanchai Church.



## Learning and Commitment

With the continual fluctuation of the pandemic, physical fellowship gatherings inevitably were affected. However, the staff seized every opportunity to provide young people with multiple learning channels. In October 2021, our staff and mentors led a team to the Mission Day of the Church of Christ in China Wanchai to promote the ministry of the Association, and on Christmas Eve, supplies were distributed to low-income families in the community. Through the activities, the team learned what commitment and humility are. In addition, the staff, the mentors, and the team members also watched the movie 'Zero to Hero' and discussed the content to encourage each other. Teenagers are often under pressure as they grow up, so the staff arranged an outing for the fellowship to go to a church-run coffee shop to play board games and have conversations in a relaxed environment helping them to release their negative emotions.



青少年阿尼西母團契  
Youth Onesimus Fellowship

舉行場次  
No. of fellowship meetings  
organised

35

參與人次  
No. of fellowship meetings  
participation

162

## 深恩團契

深恩團契分為兩個組別牧養更生人士：「男士小組」、「同守小組」(女性「黑手」)，為更生人士及其家人進行適切牧養外，還作為轉介團友加入教會的牧養平台。由2021年第4季起，本會「家油站」之家人聚會已與團契合併，而每次週會訂立不同主題內容幫助團友轉化生命。其中，以聖經為主題的電影觀賞，讓團友更明白聖經的真諦和意義。

## 疫情有情

在疫情高峰期間，獨居團友染疫，同工和其他團友主動慰問，作支援和派發防疫物資和食物。及至2022年第二季疫情隱定下，「同守小組」恢復每月一次外展探訪露宿街頭的女性更生人士，關顧她們，如有需要會轉介戒毒機構跟進。為了讓一位「男士小組」團友達成心願，同工透過香港紅十字會的幫助下，成功尋回失散十多年的女兒。

## Full Grace Fellowship

Full Grace Fellowship has two groups of rehabilitated persons: the Men's Group and Black-hand Women's Group (female repeat offenders). Apart from providing pastoral care for them and their families, the Fellowship also serves as a pastoral platform for referring them to churches. Starting from the 4th quarter of 2021, the family meeting and the fellowship of the 'Family Empowering Station' programme have been merged, and each weekly meeting has a different theme to help the members transform their lives. Among them, watching movies with Biblical themes allows the group members to better understand the truth and meaning of the Bible.

## Kindness in the pandemic

During the peak of the pandemic, some group members living alone contracted the virus so staff and other group members took the initiative to offer them help to show concern, provide support and offer food and Covid preventive materials. In the second quarter of 2022 when the pandemic situation stabilised, the Black-hand Women's Group resumed her monthly outreach visits to rehabilitated women who sleep on the streets, caring for them, and referring them to drug rehabilitation institutions for follow-up if necessary. In order to help a member of the 'Men's Group' realise his wish, with the help of the Hong Kong Red Cross, the staff successfully relocated his daughter whom he had lost contact for more than 10 years.

團友為本會線上步行籌款一起夜行路線。

The Full Grace Fellowship team participated in our Online Walkathon Fundraising in the evening.



深恩團契  
Full Grace Fellowship

舉行場次  
No. of fellowship meetings  
organised

44

出席人次  
Total attendance of fellowship  
meetings

511

## 麥子團契

麥子團契為外籍更生人士而設立，主要為英語。為了繼續牧養已離港回國之更生人士，團契進行聚會時均以實體和線上兩種形式同時進行，讓在本地和海外的更生人士能彼此關懷和守望。除了在本中心聚會外，同工也安排戶外活動，在活動中教導團友舞動旗幟來祝福香港。

我們夥拍英語教會義工一起牧養留港的外籍更生人士，幫助他們有穩定教會生活。此外，他們有部份是不能在港工作並等候回國，教會也支援他們生活所需，協助他們渡過難關。



團友出席在梅窩之外展活動。

The Seeds Fellowship team participated in a Christmas celebration at the Silver Mine Bay.

## Seeds Fellowship

The Seeds Fellowship is for the foreign rehabilitated persons and is mainly conducted in English. In order to continue nurturing rehabilitated persons who have left Hong Kong, the fellowship meets both in-person and online, so that both local and overseas rehabilitated persons can care for and support each other. Apart from meetings at the Association premises, our staff also arranged outdoor activities to hike and to teach group members to conduct flag worship and to bless Hong Kong.

We work with volunteers from English speaking Churches to nurture rehabilitated persons from other nations who are staying in Hong Kong to help them have a stable church life. Some of them are unable to work in Hong Kong and are waiting to be repatriated, the Churches also support their daily needs and help them to tie over their difficulties.



麥子團契  
Seeds Fellowship

舉行場次  
No. of fellowship meetings  
organised  
**23**

出席人次  
Total attendance of  
fellowship meetings  
**153**

## 職業訓練伙伴計劃

本會積極與公司機構伙伴合作，為更生人士提供工作配對，他們能在崗位上接受公司或機構之三至六個月專職訓練，並甄選聘任。本會致力向商界宣傳監獄事工及「職業訓練伙伴計劃」，為更生人士提供職業培訓和就業機會平台，讓他們能得到在職培訓及穩定的工作，重投社會，闖出未來。於2022年9月，本會再度榮獲由「勞工及福利局」和「香港中小企業總商會」頒發2022「友商有良」嘉許計劃之伙伴機構嘉許狀獎，希望能與商界共同推動更生人士就業機會。

## Partnership Vocational Training Program

The Association proactively works in partnership with companies and organisations to provide job matching services for rehabilitated persons. They will receive 3-6 months of training from the prospective employers before they are considered ready for employment. We strive to promote our prison ministry and Partnership Vocational Training Program to the business sector so as to provide a platform for vocational training and employment opportunities for rehabilitated persons, help them reintegrate into the society and have a bright future. In September 2022, the Association was honoured to be awarded again an 'Appreciation Certificate of Partnership' for the 'Partner Employer Awards 2022' program organised by the Labour Department and the Hong Kong Chamber of Small and Medium Business. We hope we can continue to work together with the commercial sector to promote job opportunities for rehabilitated persons.



「友商有良」伙伴機構感謝狀。

Receiving a certificate of appreciation from our employment partner.

## 家庭事工

### 天使樹聖誕行動

本會每年舉辦之「天使樹聖誕行動」，為本地囚友致送聖誕禮物予其子女或父母，並為其他國籍囚友以海外郵寄方式致送禮物予其子女。在2021年12月，同工夥拍循道衛理聯合教會、學基浸信會及建道神學院組成之義工團隊代表囚友把禮物和愛心送到他們至愛的家人手上。

### 增進學習，發掘興趣

對於囚友及更生人士子女來說，在成長中往往缺乏了自信心，也在學習中因著環境所限而缺乏功課輔導，以致影響成績；又因家庭財政困難而喪失學習和發展興趣的機會。故此，本會為囚友及更生人士子女設立了教育資助計劃，獲得外界支持。在計劃之下，小學至初中學生獲得資助，他們除了成績有顯著的進步外，情緒方面也能得到改善，而家庭亦減輕了財政上壓力。

### 開學有禮

本會明白有很多本地囚友和更生人士家庭面對每年孩童開學所需物品開支是另一個經濟壓力，因此本會再度舉辦「開學有禮」活動，除了透過懲教署向本地在囚人士推廣外，也邀請一些跟進的更生人士之家庭參加，每一位就讀幼稚園至小六學生均可獲得護脊書包一個及護足鞋一對，還有每個家庭獲得超級市場禮券港幣\$200。

### 師友同行

本會與優質師友網絡合作展開為囚友/更生人士子女而設的「師友同行計劃」，讓孩子在成長道路中與生命導師同行，此項計劃為期3年。在完成第一屆計劃後，本會已正進行兩屆項目，於2022年5月及6月分別舉行了第二屆第三年及第三屆第一年的由優質師友網絡提供之「友師訓練」，讓「友師」更深層認識如何關顧這群「友員」孩子，使「友員」在成長路上得到扶持和發展。本會亦於2022年8月6日以包場形式舉行了師友同行重聚日，邀請了師友計劃之友師和友員，及家長一起觀賞《DC超寵聯萌》電影，場內每一位觀眾猶如一個大家庭聚會，使他們留下美好回憶。

## Family Ministry

### Angel Tree Christmas Programme

We hold an annual 'Angel Tree Christmas Program' to bring Christmas gifts on behalf of local inmates to their children or parents, as well as sending gifts overseas to the children of other nations' inmates. In December 2021 our staff teamed up with The Methodist Church, Heritage Baptist Church and Alliance Bible Seminary to deliver gifts and love to the family members of the inmates on their behalf.

### Enhancing learning, Exploring Interest

For the children of inmates and rehabilitated persons, the limitations of their environment affects their grades as they often lack self-confidence, and also lack guidance in their studies. Because of financial difficulties they do not have opportunities to learn and develop their interests. Therefore, we have set up an education subsidy programme for them which has received support from various parties. Under the programme, students from primary to junior secondary school will receive financial support. Not only has their performance been significantly improved, but their emotional life has also been improved. The programme has helped to reduce financial pressure on their families.

### Back to School

Understanding that many families of local inmates and rehabilitated persons are facing financial difficulties, expenditure for the commencement of the school year is another financial burden for them. We therefore organised once again the 'Back to School' program for them. Apart from promoting the programme through the correctional Services Department, we also invited some families of rehabilitated persons to participate in the program. Every kindergarten to Primary 6 student can get an ergonomic backpack and a pair of ergonomic shoes. Each family gets a \$200 supermarket voucher too.

### Mentorship Programme

The Association has partnered with the Hong Kong Quality Mentorship Network (HKQMN) in a 3-year Mentorship Programme to help children of inmates and rehabilitated persons. After the first cycle of the programme, the Association has started two more cycles, and held 'Mentor Training' sessions provided by the Network for the third year of the second cycle and the first year of the third cycle in May and June 2022 respectively. The sessions aim to let the mentors have a deeper understanding of how to care for mentees so that mentees can get proper support. On 6 August 2022, the Association also held a reunion day for the Mentorship Scheme and invited the mentors, the mentees, and their families for a private viewing of 'DC Super-Pets'. The event was like a big family gathering, and everyone had a wonderful time.



師友在重聚日出席電影欣賞會。

The mentor and mentee joined a movie appreciation on the reunion day.



## 父親的角色

本會與維護家庭基金及浸信會大學傳理學院三方合作出版一本關於過來人父親角色的書冊，名為《吾係好爸爸第五系列——陪伴》，內容列出爸爸的六個身份：陪伴者、照顧者、生命教練、楷模、保護者及師傅。在2022年2月，本會安排了基金會和學院訪問四位更生人士爸爸，細說缺乏父親的家庭對小朋友成長之影響，如何與子女和家人重建關係，重拾陪伴孩子的日子。書冊已於6月出版，基金會因應訂閱踴躍而增至3,000本，期盼讀者能透過書中真人故事去接納及關心更生人士，讓他們重融社會，重建家庭關係。

四位更生人士分享爸爸角色的6個身份。

Four rehabilitated persons shared about the 6 identities in the role of a father.



## The Role of a Father

In collaboration with the Family Value Foundation of Hong Kong and the School of Communication of the Hong Kong Baptist University, the Association published a book called 'Fatherhood Book 5' about the role of a Father who had been through it all. It lists the six roles of a father: companion, caretaker, life coach, role model, protector and teacher. In February 2022, we arranged for the Foundation and the School to interview four rehabilitated fathers regarding the impact of a fatherless family on the development of their children, the way they can rebuild relationships with their children and families, and how they can spend their days together with their children. The booklet was published in June, and due to popular demand, the Foundation had to print more copies. A total of 3,000 copies were printed. It is hoped that readers will better accept and care for rehabilitated persons after reading their real-life stories so that they can better reintegrate into society and rebuild their family relationships.

## 關顧家庭

在2022年2月至5月第五波疫情嚴峻期間，市面缺乏快速測試和藥物，同工便聯絡多個家庭，了解家庭狀況及需要，並關懷家長因照顧未能復課而留在家中的學童所帶來的壓力。同時，派發了防疫物資及超級市場禮券予在囚人士和更生人士之家庭，希望家人能在防疫物資上和情緒上得援助。



在疫情期間向有需要服務對象送上防疫物資。

We delivered the Covid prevention materials to the families who were in needs.

## Caring for Families

During the peak of the fifth wave of the pandemic from February to May 2022, there was a shortage of rapid test kits and medications. Our staff contacted quite the families to understand their situation and needs, and showed their concern for the pressure on the parents needing to care for their children who had to stay at home for online studies. Our staff handed out Covid prevention materials and supermarket gift vouchers to the families of inmates and rehabilitated persons, hoping that their families could receive Covid prevention materials and emotional assistance.



### 家庭事工 Family Ministry

#### 教育資助 Education subsidy

受助學生人數  
No. of students subsidised

26

#### 開學有禮 Back to school

受助家庭數目  
No. of families subsidised

119

受助學童  
No. of students subsidised

172

#### 在第五波疫情期間派發物資 Supplies handed out during the 5<sup>th</sup> wave of the pandemic

受惠家庭  
No. of family beneficiaries

236

受惠人次  
No. of beneficiaries

385

#### 師友同行 Mentorship Programme

友師人數  
No. of mentors

27

友員人數  
No. of mentees

27

觀賞影片人數  
No. of movie viewers

130

#### 天使樹聖誕行動 Angel Tree Christmas Programme

院內本地家長報名人數  
No. of parental inmates enrolled

109

院內青少年報名人數  
No. of youth inmates enrolled

164

院內外籍家長報名人數  
No. of foreign national parent inmates enrolled

51

總共送出禮物數量  
Total no. of gifts delivered

324

#### 個人/家庭探訪 Family/personal visits

個人探訪次數  
No. of personal visits

82

家庭探訪  
No. of family visits

266

接觸人次  
No. of persons contacted

478

舉行活動次數  
No. of activities

34

參與活動人次  
No. of participants

665



## 2021/22 其他報告

## 2021/22 Other Reports

### 籌款活動

#### 2021年賣旗日

本會成功獲得社會福利署九龍區賣旗籌款許可，於2021年10月16日舉行了「信心前行」賣期籌款活動，當天共有168位義工參與賣旗。感謝義工、更生人士、教會和各界支持下，籌得捐款港幣\$1,327,663.7，在扣除是次活動支出後，\$1,287,512.7全數撥入事工項目。

感謝義工與家人一起參與賣旗活動。

Thank you to the volunteers and their families for participating in the Flag Day fundraising.

### Fundraising Events

#### 2021 Flag Day

The Association successfully obtained permission from the Social Welfare Department to sell flags in the Kowloon Region to raise funds. The 'Stepping Out In Faith' Flag day fund-raising event was held on 16 October 2021. A total of 168 volunteers participated in the event. Thanks to the support of volunteers, rehabilitated persons, churches and all other supporters, the Association raised \$1,327,663.7. After deduction of expenses, a net amount of \$1,287,512.7 was assigned for ministries of the Association.



### 復活的恩典

本會申請2022/23年賣旗籌款落空，因此本會在2022年4月份籌備了「復活盼望，同蒙主恩」籌款。雖然未能回復院內服侍，但藉著是次籌款活動的回應，本會深信支持者對牧養監獄群體仍保持心裏火熱，他們所付出的愛心祈禱及奉獻，更是我們莫大的鼓勵和幫助。

### 線上、線下步行

在2022年7月至10月期間，本會間舉行慈善線上步行籌，在金鐘出發往中環方向前進，途經多個古蹟，最後在「大館」為終點。除了在8月份本會女宿舍舍友們、深恩團契團友們及阿尼西母團隊分別步行全程外，義工和奉獻者也紛紛支持活動，參與者沿途在香港歷史建築物拍照留念，也認識其歷史價值、故事及傳承，彷彿更新會擁有其歷史服務價值、每一個囚友和更生人士的寶貴故事，及同工的薪火相傳。期望活動在10月完結後，這份意念仍會留在同工、義工和奉獻者的心裏，繼續燃亮更多生命。

### The Grace of Resurrection

The Association's application for 2022/23 Flag Sale was unsuccessful, so the Association organised a 'Sharing the Grace and Hope of the Resurrection' fund raising event in April 2022 to raise funds. Although we have not been able to resume in-person services in the institutions, from the response we had for this fundraising event, we firmly believe that our supporters still keep our prison ministry very much in their hearts. Their caring prayers and donations are a great encouragement and help to us.

### On-line and in-person Walkathon

From July to October 2022, the Association held a charity online walkathon starting from Admiralty towards Central, passing through a number of historical sites and ending at Tai Kwun. The female hostel residents, the members of the Full Grace Fellowship and the Onesimus team all have completed the full course in August. Volunteers and those who have made donations also supported the event and took photos of the historic buildings along the way thus learning more about the historical value, stories and heritage of those buildings. It felt as if the Association also embraced the historical value of the buildings, the valuable stories of each inmate and rehabilitated person, and the passing on the torch by the staff. It is hoped that after the end of the event in October, this feeling will stay in the hearts of the staff, volunteers and the supporters, and continue to shine light on even more lives.

## 義工發展服務

### 送上祝福

在2021年聖誕節期間，教會義工和神學院義工組成團隊為「天使樹聖誕行動」向參加計劃的囚友把禮物送到他們的父母或兒女手上，聊表愛意。此外，個別義工和長者中心義工一起為囚友包裝零食和福音單張在內的禮物包，並送去指定院所派發，讓囚友能在聖誕節享受零食之餘，也感謝奉獻者和義工的付出。

### 義工交流會及義工訓練班

在2022年2月，本會透過線上舉行了團體義工線上交流會，旨在凝聚團體義工，彼此交流學習，及為監獄事工服侍作出適切的調節，盼望未來宗教班重開時能優化事工。隨後，於3月舉辦了線上義工基礎訓練班，確保每位義工在日後能提供最適切的服務，關懷囚友，與他們同行。



## Volunteer Development Services

### Giving Blessings

During Christmas 2021, under the Angel Tree Christmas Program volunteers from churches and seminaries formed teams to deliver gifts to the parents or children of for the inmates who participated in the program. Individual volunteers and elderly centre volunteers also worked together to wrap gift packs of snacks and gospel leaflets for inmates and delivered them to designated institutions so that inmates could enjoy snacks at Christmas. We thank the volunteers and donors for their dedication during this time.

### Volunteer Sharing Meetings and Volunteer Training Classes

In February 2022, the Association held an online exchange sharing meeting for volunteers, aiming to gather them together, so that they could share their experience and learn from each other, and make appropriate adjustments for their prison ministry, hoping to optimize the ministry when religious classes reopen in the future. In March, an online volunteer basic training course was held to ensure that each volunteer can provide the most appropriate service in the future, care for the inmates, and walk with them.

感謝仁愛堂胡忠長者地區中心之退休長者參與包裝聖誕禮物包。

Thank you to the seniors of the Yan Oi Tong Elderly Service Centre who participated in helping to pack Christmas gift packs.



### 義工發展服務 Volunteers Development Services

參與「天使樹聖誕行動」義工人數  
No. of volunteers participated in the  
'Angel Tree Christmas Programme'

26

參與包裝禮物包義工人數  
No. of participants in packing gifts

60

義工送往家庭成員的禮物數量  
No. of gifts delivered to family  
members by volunteers

273

包裝禮物包數目  
No. of gift bags packed

8,540

出席義工交流會之團體數目  
No. of organisations participated in the  
volunteer sharing meetings

38

義工基本訓練班出席人次  
Total attendance of volunteer basic  
training classes

516

### 宣傳活動

在2021/22年，本會牧者/傳道同工應邀親臨多間教會或錄影播放「更新主日」的信息，希望讓更多基督徒認識監獄事工和院外續顧服務。本會也向教會和不同機構作宣傳，於2021年10月應邀到中華基督教會灣仔堂舉辦之差傳日推廣事工，也在11月到香港佑寧堂之宣教日義賣活動，由更生人士義工向教會弟兄姊妹介紹事工，而義賣品均全是由義工親手製作。

### Promotional Activities

In the year 2021/22, our pastors and ministers visited various churches or provided online videos to present messages for the 'Kun Sun Sunday Services' with the hope that more Christians would come to know our prison ministry and aftercare services. We also promoted our ministry to various churches and organizations through our rehabilitated person. We were invited to promote our services in the Mission Day held by the Church of Christ in China Wanchai Church in October 2021, and the Charity Sales on the Mission Day of the Hong Kong Union Church in November 2021. All the sale items were hand made by rehabilitated persons.

本會同工參與香港佑寧堂之宣教日義賣活動，並推廣監獄宣教工作。

Our staff member took part in the Christmas charity sale held by the Union Church, and promoted prison ministry.



## 人力資本

隨著事工不斷擴展來切合社會上需要，以及提升會內知識型服務，本會推動學習文化，鼓勵同工持續進修，報讀短期和長期課程，及參加研討會和講座。同時，也安排專業人士到本會訓練同工，在2021/22年，本會繼續邀請了王海文博士教授個案研討和個案處理，提高同工專業水平。

## 同舟共濟

面對疫情不穩，及至第五波出現，直接影響基層家庭，尤其是學童為返回學校所需的防疫物資。為此，本會向教會、基金會、商業機構作出呼籲，在2021/22年期間，把籌集得來的防疫物資轉贈給有需要的服侍對象，以及社區基層家庭，讓社群能共享資源外。除了我們透過家庭事工同工派發物資予在囚人士和更生人士之家庭外，也安排更生人士義工多次出隊為社會服務，用行動顯愛心。

## Our Staff

With the continual expansion of our Ministry to cater for social needs and the improvement of the knowledge-based services in the Association, we promote cultural learning and encourage our staff to further study and attend both short-term and long-term courses, talks and seminars. We also arrange professionals to conduct in-house training. In 2021/22, the Association invited Dr. Wong Hoi Man to give lectures to provide training on case studies and case handling to improve the professional level of the staff.

## Sharing together

In the face of the fluctuation of the pandemic, the fifth wave directly affected low-income families, especially school children who needed to have Covid prevention materials when schools resumed. We thus in 2021/2022 appealed to churches, foundations and commercial organisations for donations and distributed the collected materials to those in need and the low-income families in the community, so that the community can share the resources. In addition to distributing materials to the families of inmates and rehabilitated persons by our staff in family ministry, we also on many occasions arranged for rehabilitated persons to go out to serve the community to show their love through their actions.

## 籌集物資並轉贈

## Collecting donated items for beneficiaries

物資類別 Categories of Items	數量 Quantity
成人口罩 Masks for adults	25,770個/PCs
兒童口罩 Masks for Children	7,010個/PCs
快速測試包 RAT kits	9,353包/Packs
超級市場禮券 Supermarket Vouchers	1,000張/PCs
乾糧食品 Ready-to-eat/package food	845件/PCs
平板電腦 Tablet computers	10件/PCs
數據咭 Data cards	30件/PCs
其他防疫物品 Other Covid prevention provisions	828件/PCs



# 2021/22 顧問團、董事、同工名單及義務事工團隊

## 2021/22 Name List of Advisory Board, Board of Directors, staff and support ministry team (01-10.2021-30.09-2022)

\*排名不分先後次序 in no particular order

### 義務顧問團

呂焯安牧師 鍾嘉樂牧師 陳一華牧師 陸漢思牧師  
葉錦成博士 李炳光牧師 楊世傑律師 溫以壯牧師  
紀治興先生 王祖興博士

### 義務董事

會牧： 何約翰牧師  
主席： 周榮富牧師  
副主席： 林均堂先生  
文書： 陳佩筠女士 (執行董事)  
財政： 彭偉廉先生  
執行董事(事工)： 許國輝牧師  
董事： 梁友東牧師  
盧永靖先生  
鄧祺殷博士  
余恩明牧師  
蔡暉明博士

### 同工

事工總主任： 盧志揚先生  
董怡馨牧師  
行政主任： 胡穎儀小姐  
高級事工主任： 何嘉寶小姐  
李美筠牧師  
陳慧娜小姐  
黃思琴小姐  
事工主任： 李芳妹牧師  
梁國基先生  
鄧淑儀小姐  
趙卓麟先生 (2022年5月離任)  
曾維匡先生 (2021年12月離任)  
梁炳光先生  
黃錦添先生 (2022年2月入職)  
高級行政幹事： 鄧芝蘭小姐  
事工幹事： 許祖宏先生  
林子傑先生 (2022年1月離任)  
羅惠嫻小姐  
行政幹事： 林雅珊小姐  
事工助理： 周影鋒先生 (2021年10月離任)  
宿舍舍監： 林錦標先生 (2022年2月入職)  
劉海志先生 (2022年2月入職)  
黃佩儀小姐 (2022年2月入職)

### 義務事工顧問

潘國光牧師

### Advisory Board

Rev. LUI Cheuk On Rev. CHUNG Ka Lok Rev. CHAN Yut Wah Rev. LUTZ Hans  
Dr. YIP Kam Shing Rev. LI Ping Kong Mr. YEUNG Sai Kit  
Rev. WAN Yee Chong Mr. KEE Chi Hing Dr. WONG Chao Hing

### Board of Directors

Chaplain: Rev. HO Yeuk Hon, John  
Chairman: Rev. CHOW Wing Fu  
Vice-chairman: Mr. LAM Kwan Tong, Carl  
Secretary: Ms. CHAN Pui Kwan, Susan (Executive Director)  
Treasurer: Mr. PANG Wai Lim  
Executive Director (Ministry): Rev. HUI Kwok Fai, Paul  
Directors: Rev. LEUNG Yau Tung  
Mr. LO Wing Ching  
Dr. TANG Ki Yun  
Rev. YU Yan Ming  
Dr. CHOI Fai Ming

### Staff

Chief Ministry Officer: Mr. LO Chi Yeung, Johnny  
Ms. Esther TUNG Pastor  
Administrative Officer: Ms. WU Wing Yee, Wannie  
Senior Ministry Officer: Ms. HO Ka Po, Pearl  
Rev. LEE Moi Yun, Mya  
Ms. CHEN Wai Nor, Charlotte  
Ms. WONG Sze Kam  
Ministry Officer: Rev. LEE Fong Mui  
Mr. LEUNG Kwok Ki  
Mr. TANG Suk Yee, Zoe  
Mr. CHIU Cheuk Lun, Allen (Resigned in May 2022)  
Mr. CHEN Wei Hong (Resigned in Dec 2021)  
Mr. LEUNG Ping Kwong, Ben  
Mr. WONG Kam Tin (Joined in Feb 2022)  
Senior Administrative Secretary: Ms. TANG Chi Lan, Gigi  
Ministry Secretary: Mr. HUI Cho Wang, Joe  
Mr. LAM Tsz Kit, Irvin (Resigned in Jan 2022)  
Ms. LAW Wai Han  
Administrative Secretary: Ms. LAM Ngai Shan, Allison  
Ministry Assistant: Mr. CHAU Ying Fung, Ernest (Resigned in Oct 2021)  
Hostel Warden: Mr. LAM Kam Piu (Joined in Feb 2022)  
Mr. LAU Hoi Chi (Joined in Feb 2022)  
Ms. WONG Piu Yee (Joined in Feb 2022)

### Voluntary Ministry Consultant

Rev. PUN Kok Kong

### 編輯組 Editorial Group

胡穎儀小姐  
陳佩筠小姐  
董怡馨牧師  
黃家燦先生 (義務翻譯)

Ms. WU Wing Yee, Wannie  
Ms. CHAN Pui Kwan, Susan  
Ms. Esther Tung Pastor  
Mr. Warren WONG (Voluntary Translator)

### 2021/22年度鳴謝 • 感恩 Acknowledgement in 2021/22

承蒙基金會資助本會監獄事工項目，謹衷心致謝。 \*排名不分先後次序

We are thankful for the foundations for their support for the programmes of the Association. \*in no particular order

- 世界傳道會/那打素基金
- Y. K. Jim Foundation Limited
- 新鴻基地產郭氏基金
- One Accord Charity Foundation
- C WM/Nethersole Fund
- Y. K. Jim Foundation Limited
- Sun Hung Kai Properties-Kwoks' Foundation
- One Accord Charity Foundation



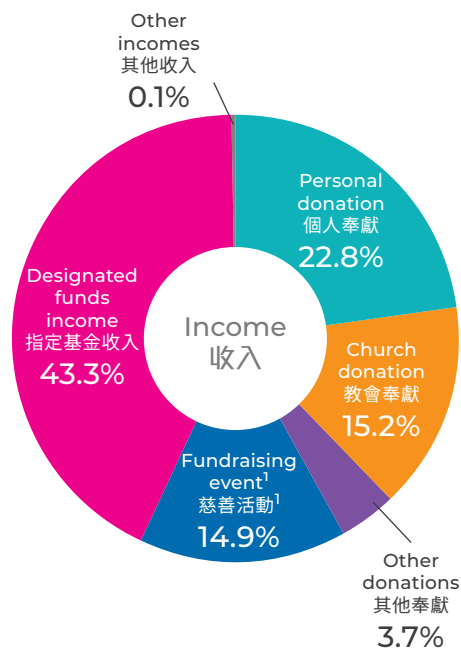
# 2021財務重點 Financial Highlights

2021年財務報告 (01.01.2021 - 31.12.2021) 經「眾聯香港會計師事務所有限公司」審核。

The financial report 2021 (01.01.2021 - 31.12.2021) was audited by the 'United Power HK CPA Limited'.

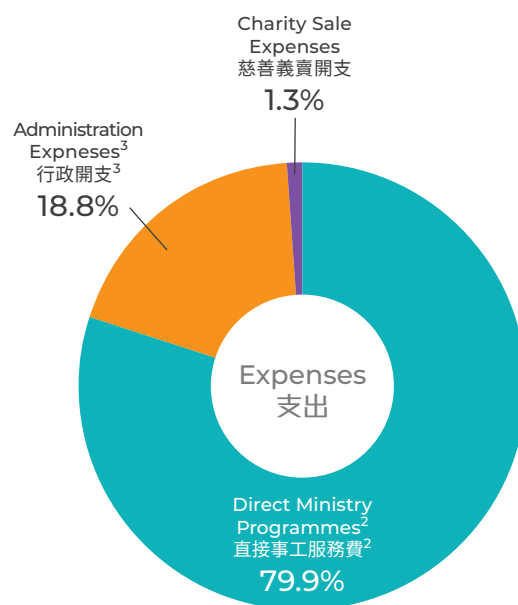
## Income 收入

Personal donation	個人奉獻	2,056,724
Church donation	教會奉獻	1,369,389
Other donations	其他奉獻	335,956
Fundraising event <sup>1</sup>	慈善活動 <sup>1</sup>	1,343,146
Designated funds income	指定基金收入	3,907,310
Other incomes	其他收入	10,001
		<b>9,022,526</b>



## Expenses 支出

Direct Ministry Programmes <sup>2</sup>	直接事工服務費 <sup>2</sup>	6,824,052
Charity Sale Expenses	慈善義賣開支	108,795
Administration Expenses <sup>3</sup>	行政開支 <sup>3</sup>	1,610,477
		<b>8,543,324</b>



Remarks 備註：

- Including the Charity Sale HK\$15,482 and Flag Day Fundraising events HK\$1,327,664.  
包括慈善義賣港幣 \$15,482 及賣旗籌款港幣 \$1,327,664。
- Including the Ministry Staff Cost HK\$4,232,312 and Ministry Programmes HK\$2,591,740.  
包括事工項目同工支出港幣 \$4,232,312 及事工項目支出港幣 \$2,591,740。
- Including the Administrative Staff Cost HK\$1,142,735, Utilities, Repair & Maintenance, Publicity, Insurance and Capital Depreciation.  
包括行政同工支出港幣 \$1,142,735、水電雜項支出、維修及保養、推廣、保險和資產折舊。

# 2021財務重點 Financial Highlights

2021年財務報告 (01.01.2021 - 31.12.2021) 經長城會計師事務所審核。

The financial report 2021 (01.01.2021 - 31.12.2021) was audited by the "Hong Kong Great Wall CPA Limited".

## THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

### REPORT OF THE DIRECTORS

The directors have pleasure in submitting their report together with the audited financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited 香港基督教更新會有限公司 (the "Association") for the financial year ended 31 December 2021.

#### Business review

The Association is exempted from preparing a business review in accordance with section 388(3) of Companies Ordinance ("CO") as it is falling within reporting exemption under section 359(1)(a) of CO.

#### Principal activities

The principal activities of the Association are preaching the Gospel of the Holy Bible among people, in particular the local prisoners, and to provide programs for prisoners after their release from prison for the purpose of readjustment to the society.

#### Results

The results of the Association for the year are set out in statement of surplus or deficit and other comprehensive income on page 6.

#### Directors

The directors of the Association during the financial year and up to the date of this report were:

Chan Pui Kwan, Susan  
Chow Wing Fu  
Ho Yau Hon, John  
Hui Kwok Fai, Paul  
Lam Kwan Tong, Carl  
Leung Yau Tung  
Lo Wing Ching  
Pang Wai Lim  
Tang Ki Yun  
Yu Yan Ming  
Choi Fai Ming

(Appointed on 16 August 2021)

In accordance with article 35 of the Association's Articles of Association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

#### Directors' interests in contracts

There was no contract of significance in relation to the Association's activities to which the Association was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

#### Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the activities of the Association were entered into or existed during the year.

1

## THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

### REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

#### Permitted indemnity provision


At no time during the financial year and up to the date of this Report of the Directors, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise).

#### Auditor

The financial statements have been audited by United Power HK CPA Limited, who was first appointed as auditor of the Association to fill the vacancy upon the retirement of Hong Kong Great Wall CPA Limited.

A resolution for the re-appointment of United Power HK CPA Limited as auditor of the Association will be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

On behalf of the Board

  
Chow Wing Fu  
Chairman

Hong Kong, 5 October 2022

2

## 眾聯香港會計師事務所有限公司 UNITED POWER HK CPA LIMITED Certified Public Accountants

香港灣仔軒士打道50號馬東亞大廈2字樓201室  
Unit 201, 2/F., Malaysia Building, 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.  
Phone +852 2528 1768 Fax +852 2520 6180 E-mail general@up-hk.com

### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司 (incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

#### Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited 香港基督教更新會有限公司 (the "Association") set out on pages 6 to 19, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2021, and the statement of surplus or deficit and other comprehensive income, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 December 2021, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Companies Ordinance.

#### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

#### Other Matter

The financial statements of the Association for the year ended 31 December 2020 were audited by another auditor who expressed unmodified opinion on those statements on 7 September 2021.

#### Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

3  
安國國際會計師聯盟成員  
An independent member of AGN International

## 眾聯香港會計師事務所有限公司 UNITED POWER HK CPA LIMITED Certified Public Accountants

香港灣仔軒士打道50號馬東亞大廈2字樓201室  
Unit 201, 2/F., Malaysia Building, 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.  
Phone +852 2528 1768 Fax +852 2520 6180 E-mail general@up-hk.com

### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED (CONTINUED) 香港基督教更新會有限公司 (incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

#### Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon (Continued)

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

#### Responsibilities of Directors for the Financial Statements

The directors are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

#### Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

4  
安國國際會計師聯盟成員  
An independent member of AGN International

眾聯香港會計師事務所有限公司  
UNITED POWER HK CPA LIMITED  
Certified Public Accountants

香港灣仔告士打道50號馬來西亞大廈2字樓201室  
Unit 201, 2/F, Malaysia Building, 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.  
Phone +852 2528 1768 Fax +852 2520 6180 E-mail general@up-hk.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE MEMBERS OF  
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED (CONTINUED)  
香港基督教更新會有限公司  
(Incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (Continued)

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

*United Power HK*  
United Power CPA Limited  
Certified Public Accountants  
Ng Winnie Wing Yin, Auditor  
Practising Certificate Number P06087

Hong Kong, 5 October 2022

安國國際會計師聯盟成員  
An independent member of AGN International

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED  
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Revenue	4	9,014,425	7,546,728
Other income	5	8,101	1,043,411
		<u>9,022,526</u>	<u>8,590,139</u>
General and administrative expenses	6	(5,951,584)	(6,396,025)
Designated expenses		<u>(2,591,740)</u>	<u>(2,180,507)</u>
Surplus before income tax		<u>479,202</u>	<u>13,607</u>
Income tax expense	8	-	-
Surplus and total comprehensive income for the year		<u>479,202</u>	<u>13,607</u>

The accompanying notes on pages 10 to 19 form an integral part of these financial statements.

6

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED  
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT 31 DECEMBER 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	9	7,746,493	8,188,009
<b>Current assets</b>			
Deposits		89,120	88,320
Prepayments		424,840	29,236
Cash and cash equivalents	10	4,686,263	4,112,081
		<u>5,200,223</u>	<u>4,229,637</u>
<b>Total assets</b>		<u>12,946,716</u>	<u>12,417,646</u>
<b>FUNDS</b>			
General fund		10,320,345	10,936,552
Designated funds	11	2,344,434	1,249,025
<b>Total funds</b>		<u>12,664,779</u>	<u>12,185,577</u>
<b>LIABILITIES</b>			
<b>Current liabilities</b>			
Other payables and accruals		281,937	232,069
<b>Total liabilities</b>		<u>281,937</u>	<u>232,069</u>
<b>Total funds and liabilities</b>		<u>12,946,716</u>	<u>12,417,646</u>

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 5 October 2022.

*Chow Wing Fu*  
Chow Wing Fu  
Director

*Pang Wai Lim*  
Pang Wai Lim  
Director

The accompanying notes on pages 10 to 19 form an integral part of these financial statement.

7



### 會址暨牧養及支援中心

#### Office and Pastoral & Supporting Centre

香港九龍深水埗長沙灣道137-143號長利商業大廈7字樓

7/F, Cheung Lee Commercial Building, 137-143 Cheung Sha Wan Road,  
Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2728 2341

傳真 Fax: (852) 2725 6478

電郵 Email: [ksa@ksa.org.hk](mailto:ksa@ksa.org.hk)

網址 Website: [www.ksa.org.hk](http://www.ksa.org.hk)

